



R O M Â N I A

JUDECĂTORIA TURDA

Operator de date cu caracter personal nr. 3186

prezentul document conține date cu caracter personal aflate sub incidența Legii nr. 677/2001

Dosar civil nr. 522/328/2015

SENTINȚA CIVILĂ NR. 2534/2015

Ședința publică din 12.11.2015

Completul constituit din:

PREȘEDINTE – Unguraș Florin Beniamin

GREFIER – Boloș Ana-Maria

Pe rol se află pronunțarea cauzei civile privind pe reclamantul **Landman Gábor** în contradictoriu cu pârâții **Consiliul Local al com. Săvădisla, Primăria Săvădisla și Ministerul Educației Naționale** prin Inspectoratul Școlar Județean Cluj, având ca obiect obligație de a face.

La apelul nominal făcut în ședință publică, se constată lipsa părților.

Procedura de citare este legal îndeplinită.

S-a făcut referatul cauzei de către greșierul de ședință, după care,

Dezbaterea pe fondul cauzei au avut loc în ședința publică din data de 15.10.2015, fiind consemnate în încheierea de ședință de la acea data, parte integrantă din prezenta, când, instanța a amânat pronunțarea succesiv pentru data de 29.10.2015 și pentru data de astăzi, 12.11.2015, hotărând următoarele:

I N S T A N Ț A

Deliberând asupra cauzei civile de față, constată:

Prin cererea înregistrată pe rolul Tribunalului Cluj la data de 27 iunie 2014 sub nr. 3720/117/2014, reclamantul Landman Gabor a solicitat instanței, în contradictoriu cu Primăria Săvădisla și Consiliul local al comunei Săvădisla, să dispună obligarea acestora în solidar la asigurarea unui curs intensiv de limba română timp de un an, respectiv la acoperirea veniturilor nerealizate, raportat la veniturile din anii anterior, din cauza frecventării cursurilor, timp de un an de zile.

În motivarea cererii, reclamantul a arătat că în anul 2011 a decis alături de familia sa să se mute din Olanda în Transilvania, fiind cetățean olandez. Fiind traducător autorizat de limba maghiară, acesta a apreciat că se poate orienta, informa, are posibilitatea de a participa la viața politică, socială, culturală și economică a comunității, astfel încât a cumpărat un teren și a construit o casă în comuna Săvădisla. După efectuarea pregătirilor și mutarea cu întreaga familie în localitate, a constatat că nu sunt respectate drepturile lingvistice, în sensul că informațiile de interes public, indicatoarele, afișele sau orice fel de acte administrative nu sunt expuse în limba maghiară, deși acest fapt este prevăzut în diferite legi și convenții internaționale. Reclamantul a arătat că află de informațiile amintite doar după ce le traduce, plătind pentru servicii, ceea ce constituie o

discriminare directă. În calitate de cetățean european, are dreptul de a beneficia de drepturile conferite de legislația comunitară și română. Reclamantul a precizat că a învățat limba maghiară în mod autodidactic. După un an de eforturi pentru respectarea drepturilor lingvistice, a constatat că nu se vor lua măsuri, și nu va putea trăi ca un cetățean având respectate toate drepturile, decât dacă va învăța limba română. Astfel, este discriminat continuu din culpa autorităților, și îi este îngădit dreptul la informații publice. Reclamantul a arătat că singura sa șansă este învățarea limbii române, pentru care ar necesita un an de studiu intensiv. Primăria Săvădisla i-a cauzat un prejudiciu și este obligată să îl repare, prin asigurarea cursului și acoperirea pierderilor comerciale cauzate de necesitatea cursului.

În drept, au fost invocate art. 120 alin. 2 din Constituția României, art. 19, art. 39 alin. 7, art. 50, art. 76 alin. 2 din Legea nr. 215/2001, art. 12 HG 123/2002, art. 11 alin. 3 din Convenția cadru de la Strasbourg pentru protecția minorităților naționale.

În probațiune, a solicitat administrarea probei cu înscrisuri (filele 4-22).

Cererea a fost timbrată cu taxă judiciară în cuantum de 50 lei (fila 1).

La data de 26 septembrie 2014, pârâtele Primăria Săvădisla și Consiliul local al comunei Săvădisla au depus la dosarul cauzei întâmpinare, prin care au invocat excepția lipsei calității procesuale pasive, excepția lipsei calității procesuale active, excepția prematurității acțiunii, excepția nelegalității, excepția insuficienței timbrării, iar pe fondul cauzei au solicitat respingerea acțiunii, cu cheltuieli de judecată.

În motivarea excepției lipsei calității procesuale pasive, s-a arătat că OG nr. 44/2004, ce reglementează politicile de integrare a străinilor care au dobândit un drept de ședere în România nu oferă nicio competență sau atribuție în materie pârâtelor, în organizarea unor cursuri de limba română pentru cetățeni străini.

Referitor la excepția lipsei calității procesuale active, s-a arătat că textele de lege invocate drept temei al cererii de chemare în judecată reglementează drepturi ale minorităților etnice din România, a căror pondere depășește 20% din numărul locuitorilor, or, reclamantul nu aparține unei minorități naționale, ci are calitatea de cetățean străin cu drept de ședere în România. Mai mult, reclamantul este cetățean olandez, neavând drepturile prevăzute minorităților maghiare din România.

În ceea ce privește excepția prematurității înregistrării cererii, s-a arătat că este vorba despre un act administrativ, și trebuie respectată procedura specială. Reclamantul a înregistrat o petiție cu același obiect ca și petitul nr. 1 din acțiune, la Instituția Prefectului, dar a înregistrat în același timp și cererea de chemare în judecată.

Pe fondul cauzei, s-a arătat că legislația specială aplicabilă reglementează modalitatea în care străinii adulți pot beneficia de cursuri de învățare a limbii române, termenele în care pot solicita un astfel de curs și instituția competentă în soluționarea cererii. Reclamantul, stabilit de bunăvoie în România, avea posibilitatea să beneficieze de cursuri intensive de limba română, cu respectarea OG nr. 44/2004, dar nu este culpa pârâtelor pentru faptul că acesta nu a solicitat autorităților competente ajutor pentru integrare socială, respectiv învățarea limbii române.

În ceea ce privește petitul 2, s-a arătat că, trecând peste faptul că pârâtele nu au nicio competență în a organiza cursuri de limba română, cerința reclamantului de a îi fi achitate veniturile nerealizate nu poate fi formulată nici față de instituțiile statului ce pot asigura astfel de cursuri. Dacă statul român facilitează integrarea străinilor în România, acesta lucru nu înseamnă că poate fi obligat la acoperirea veniturilor nerealizate. Conform art. 22 pct. 2 OG nr. 44/2004, reclamantul ar putea fi sprijinit în vederea îndeplinirii condițiilor legale pentru obținerea venitului minim garantat, doar în situația în care ar fi participat la un program de integrare organizat în conformitate cu prevederile legislației, condiție care nu este îndeplinită. Astfel, nu sunt întrunite cerințele răspunderii civile delictuale, întrucât pârâtele nu au săvârșit vreo faptă cauzatoare de prejudiciu, și nu au nicio culpă.

În drept, au fost invocate prevederile art. 194, 197, 205, 583 Cod procedură civilă, OG nr. 44/2004.

La data de 04 noiembrie 2014, reclamantul a depus la dosar extindere a cererii de chemare în judecată față de Ministerul Educației Naționale, prin Inspectoratul Școlar Județean Cluj și precizare a cererii de chemare în judecată, prin care a solicitat instanței să constate discriminarea sa de către pârâții de rândul 1 și 2 din cauza neacordării și nerespectării drepturilor lingvistice prevăzute de legile interne ale României și Convențiile internaționale pe care România le-a semnat și ratificat, să constate că în calitate de cetățean european are aceleași drepturi lingvistice ca orice cetățean român de etnie maghiară din Ardeal, în cazul în care se află în aceeași situație de fapt ca și cetățeanul român de etnie maghiară, să constate relația de cauzalitate dintre neacordarea și nerespectarea drepturilor lingvistice ale reclamantului din România, în special din Săvădisla, și imposibilitatea acestuia de a se încadra, de a se integra în societatea din Săvădisla și între imposibilitatea de a efectua serviciile de traducere, munca sa de zi cu zi și mutarea definitivă din comuna Săvădisla, să oblige Inspectoratul Județean Școlar Cluj, Comuna Săvădisla prin Primar și Consiliul local Săvădisla să îi asigure un curs intensiv de limba română, respectiv să oblige pârâții de rând 1 și 2 la acoperirea tuturor cheltuielilor ocazionate de comportamentul ilegal al acestora, datorită nerespectării și neacordării drepturilor lingvistice reclamantului, traducerile de documente din limba română în limba maghiară în vederea informării reclamantului despre evenimentele importante de interes public din comună, inclusiv cheltuielile ocazionate de mutarea definitivă a reclamantului din comuna Săvădisla în Ungaria, venituri nerealizate pentru care sunt depuse acte doveditoare, în valoare de 43000 euro.

În motivare, reclamantul a arătat că s-a adresat pârâților de rând 1 și 2 pentru asigurarea unui curs intensiv de limba română în vederea integrării în societatea locală din Săvădisla, însă nici până la acest moment nu a primit nici un răspuns, contrar prevederilor art. 35 ind. 4 alin. 4 din OG nr. 44/2004. Astfel, autoritățile locale nu au direcționat cererea sa către organele competente de a o soluționa și nu l-au informat despre posibilitățile legale, creându-i grave pagube. De asemenea, i-au fost create grave perturbări psihice și sufletești, reclamantul având multe certuri cu soția sa, și fiind nevoit să apeleze la serviciile unui psiholog. Reclamantul a arătat că în cei 2 ani s-a simțit mărginit de atitudinea sfidătoare a autorităților locale, a fost nevoit să recurgă la serviciile unui traducător de limba română – maghiară pentru traducerea tuturor actelor din administrația publică locală, cheltuieli care puteau fi evitate dacă autoritățile i-ar fi asigurat drepturile lingvistice.

La data de 04.11.2014, reclamantul a depus la dosar răspuns la întâmpinare, prin care a solicitat respingerea excepțiilor invocate.

În probațiune, reclamantul a solicitat administrarea probei cu înscrisuri (filele 55-75).

La data de 19 noiembrie 2014, pârâțul Inspectoratul Școlar Județean Cluj a depus întâmpinare, prin care a invocat excepția necompetenței materiale a Tribunalului Cluj, excepția lipsei calității de reprezentare, excepția nulității acțiunii introductive, extinse și precizate, excepția lipsei calității procesuale pasive, iar pe fondul cauzei, respingerea acțiunii.

În motivarea excepției lipsei calității de reprezentare, s-a arătat că Ministerul Educației Naționale și Inspectoratul Școlar Județean Cluj sunt instituții publice distincte, cu atribuții și competențe diferite, având atribuțiile prevăzute de art. 94, respectiv 95 din Legea educației naționale nr. 1/2011.

Referitor la excepția lipsei calității procesuale pasive, s-a arătat că, potrivit OG nr. 44/2004, Ministerul Educației Naționale asigură atât organizarea cursurilor de învățare a limbii române, cât și evaluarea nivelului de cunoștințe și eliberarea certificatului de participare.

Pe fondul cauzei, pârâtul a arătat că, potrivit art. 15 din OG nr. 44/2004, străinii care au dobândit o protecție internațională în România sunt incluși în programele de integrare pe baza cererilor individuale și conform unui protocol încheiat între persoana care solicită includerea în programul de integrare și Oficiul Național pentru Refugiați. Astfel, reclamantul nu a făcut dovada încheierii protocolului, sau dovada depunerii cererii pentru includerea în cadrul planului activității privitoare la participarea la cursuri de învățare a limbii române. Sub acest aspect, a fost invocată excepția prematurității cererii de chemare în judecată.

În drept, au fost invocate prev. Legii nr. 1/2011, art. 1 alin. 3, art. 14 alin. 1, alin. 5 HG nr. 185/2013, art. 15-18, art. 35 ind. 1, art. 35 ind. 2 OG nr. 44/2004.

În probațiune, s-a solicitat administrarea probei cu înscrisuri.

Prin **Sentința civilă nr. 17/14.01.2015**, instanța a admis excepția necompetenței materiale a Tribunalului Cluj și a declinat competența de soluționare a cererii în favoarea Judecătoria Turda, cererea fiind înregistrată pe rolul acestei instanțe sub nr. **522/328/2015**.

La data de 09 aprilie 2015, reclamantul a depus o precizare a cererii de chemare în judecată, prin care a solicitat ca extinderea acțiunii să se facă față de Ministerul Educației Naționale, iar petitele cererii să fie următoarele: să se constate discriminarea sa de către pârâții de rândul 1 și 2 din cauza neacordării și nerespectării drepturilor lingvistice prevăzute de legile interne ale României și Convențiile internaționale pe care România le-a semnat și ratificat, să se constate că în calitate de cetățean european are aceleași drepturi lingvistice ca orice cetățean român de etnie maghiară din Ardeal, în cazul în care se află în aceeași situație de fapt ca și cetățeanul român de etnie maghiară, să se constate relația de cauzalitate dintre neacordarea și nerespectarea drepturilor lingvistice ale reclamantului din România, în special din Săvădisla, și imposibilitatea acestuia de a se încadra, de a se integra în societatea din Săvădisla și între imposibilitatea de a efectua serviciile de traducere, munca sa de zi cu zi și mutarea definitivă din comuna Săvădisla, să fie obligate Ministerul Educației Naționale, Comuna Săvădisla prin Primar și Consiliul local Săvădisla să îi asigure un curs intensiv de limba română, să fie obligații pârâții de rând 1 și 2 la punerea în aplicare a drepturilor lingvistice ce revin minorității maghiare din comuna Săvădisla, la încetarea comportamentului ilegal al acestora prin încălcarea drepturilor lingvistice ce se cuvin minorității maghiare din comună, respectiv să oblige pârâții de rând 1 și 2 la acoperirea tuturor cheltuielilor ocazionate de comportamentul ilegal al acestora, datorită nerespectării și neacordării drepturilor lingvistice reclamantului, traducerile de documente din limba română în limba maghiară în vederea informării reclamantului despre evenimentele importante de interes public din comună, inclusiv cheltuielile ocazionate de mutarea definitivă a reclamantului din comuna Săvădisla în Ungaria, venituri nerealizate pentru care sunt depuse acte doveditoare, în valoare de 18000 euro.

În motivare, au fost invocate hotărârile Curții Europene în cauzele Bickel și Franz C-274/1996, respectiv Cowan 186/87. De asemenea, s-a arătat că prin Hotărârea nr. 25/14.01.2015, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a constatat discriminarea sa din cauza nerespectării drepturilor lingvistice.

În probațiune, a solicitat administrarea probei testimoniale, a interogatoriului pârâților și a probei cu înscrisuri (filele 15-17).

La data de 09 aprilie 2015, reclamantul a depus la dosar răspuns la întâmpinarea formulată de Inspectoratul Școlar Județean Cluj.

La termenul de judecată din 09 aprilie 2015, reclamantul a depus la dosar o precizare a cererii de chemare în judecată, prin care a redus cuantumul despăgubirilor solicitate la suma de 14000 euro. Suma de 9000 euro, reprezentând prejudiciu efectiv și material, este compusă din suma de 3000 euro, contravaloarea a aproximativ 1/2-a parte a contractului de închiriere încheiat cu proprietarul imobilului luat în chirie de către familia reclamantului în Ungaria, și unde locuiește în

momentul de față, suma de 2500 euro, contravaloarea a 1/2-a parte a contractului de prestări servicii nr. 3/01.01.2014 având ca obiect traducerea tuturor actelor administrative ale comunei Săvădisla din limba maghiară în limba olandeză în perioada 2002-2013, contract eşuat din cauza faptului că actele administrative ale comunei Săvădisla nu sunt elaborate și afișate în limba maghiară, suma de 2500 euro, contravaloarea a 1/2-a parte a contractului de prestări servicii nr. 2/01.01.2014, încheiat între fundația Stichting European Committee Human Rights Hungarian Central Europe, având ca obiect traducerea tuturor actelor administrative ale comunei Săvădisla din limba maghiară în limba olandeză în perioada 2002-2013, contract eşuat din cauza faptului că actele administrative ale comunei Săvădisla nu sunt elaborate și afișate în limba maghiară, suma de 1000 euro, contract de prestări servicii încheiat între Szocs Izabella și reclamant, prin care Szocs Izabella s-a obligat să traducă texte și acte din limba română în limba maghiară, din cauza inexistenței traducerii oficiale a actelor/documentelor elaborate de autoritățile locale. Suma de 5000 euro constituie prejudiciu moral, deoarece reclamantul nu a reușit să se integreze în comunitatea locală din cauza neglijenței autorităților locale de a asigura folosirea limbii maghiare în relațiile cu autoritățile publice locale, deoarece senzația de izolare îl stresează și în momentul de față, astfel încât a luat legătura cu un psiholog în vederea tratării problemei, și deoarece a avut și încă mai are certuri familiale din cauza acestei probleme nerezolvate, fiind nevoit să se mute cu familia sa într-o altă țară, unde este tratat ca un cetățean cu drepturi depline.

În probațiune a solicitat administrarea probei testimoniale, a interogatoriului pârâților și a probei cu înscrisuri (filele 31-38).

La data de 30 aprilie 2015, Ministerul Educației Naționale a depus la dosarul cauzei întâmpinare, prin care a invocat excepția lipsei calității procesuale pasive, iar pe fondul cauzei a solicitat respingerea acțiunii.

În motivare, s-a arătat că, în vederea facilitării integrării în societatea românească, și alți străini cu ședere legală pot beneficia, la cerere și gratuit, de asistență, care constă în participarea la cursuri de limba română și servicii de consiliere și orientare culturală. Potrivit Metodologiei privind organizarea și desfășurarea cursului de inițiere în limba română, străinii adulți beneficiază de dreptul de a participa gratuit la cursuri de inițiere în limba română, o singură dată, și acestea se organizează de inspectoratele școlare județene sau al municipiului București.

În drept, au fost invocate prev. art. 205 Cod procedură civilă.

În probațiune, s-a solicitat administrarea probei cu înscrisuri.

La data de 21 octombrie 2015, pârătele Primăria Săvădisla și Consiliul Local Săvădisla au depus concluzii scrise.

La data de 28 octombrie 2015, reclamantul a depus la dosar concluzii scrise.

La termenul de judecată din data de 15.10.2015, instanța, în baza art. 255 alin. 1 Cod procedură civilă, a încuviințat proba cu înscrisurile de la dosar ca fiind pertinentă, concludentă și utilă soluționării prezentei cauze.

Analizând actele și lucrările dosarului, instanța reține următoarele:

Potrivit dispozițiilor art. 248 alin. 1 din Codul de procedură civilă instanța se va pronunța mai întâi asupra excepțiilor de procedură, precum și asupra celor de fond care fac inutilă, în tot sau în parte, administrarea de probe sau, după caz, cercetarea în fond a cauzei.

Calitatea procesuală pasivă presupune existența identității între partea indicată în calitate de pârât și subiectul pasiv din raportul juridic dedus judecății. Întrucât reclamantul este cel care declanșează procedura judiciară, lui îi revine obligația de a justifica atât calitatea sa procesuală cât și calitatea procesuală a persoanei împotriva căreia își îndreaptă acțiunea, conform art. 32 Cod procedură civilă.

Prin petitul numărul 4 din cererea de chemare în judecată, astfel cum a fost precizat, reclamantul Landman Gabor solicită obligarea pârâților Comuna Săvădisla, Consiliul Local al Comunei Săvădisla și Ministerul Educației și Cercetării Științifice la asigurarea unui curs intensiv gratuit de limba română.

Instanța reține că în conformitate cu dispozițiile art. 35 ind. 1 alin. 1 din OG nr. 44/2004 privind integrarea socială a străinilor care au dobândit o formă de protecție sau un drept de ședere în România, precum și a cetățenilor statelor membre ale Uniunii Europene și Spațiului Economic European, străinii care au dobândit drept de ședere în România și cetățenii statelor membre ale Uniunii Europene și Spațiului Economic European beneficiază, la cerere și gratuit, de cursuri de învățare a limbii române și de sesiuni de acomodare culturală și consiliere. În același timp, art. 35 ind. 2 alin. 2 prevede că metodologia desfășurării cursurilor de învățare a limbii române prevăzute la art. 35 ind. 1 alin. 1 se elaborează de Ministerul Educației și Cercetării.

Or, în conformitate cu prevederile art. 2 alin. 2 din Metodologia privind organizarea și desfășurarea cursului de inițiere în limba română pentru străinii adulți care au dobândit o formă de protecție sau un drept de ședere în România, precum și pentru cetățenii statelor membre ale Uniunii Europene și Spațiului Economic European, aprobată prin Ordinul nr. 5924/2009, cursurile de inițiere în limba română se organizează de inspectoratele școlare județene/al municipiului București, în colaborare cu centrele teritoriale ale Oficiului Român pentru Imigrări.

Față de cele expuse, instanța constată că nu există identitate între pârâții Comuna Săvădisla, Consiliul Local al Comunei Săvădisla și Ministerul Educației și Cercetării Științifice, chemați în judecată, și subiectul pasiv din raportul juridic dedus judecătii, motiv pentru care va admite excepția lipsei calității procesuale pasive a acestora, invocată prin întâmpinare, și va respinge cererea de asigurare a unui curs intensiv gratuit de limba română, ca fiind introdusă împotriva unor persoane lipsite de calitate procesuală pasivă.

În ceea ce privește capetele de cerere având ca obiect constatarea împrejurării că reclamantul, în calitate de cetățean european, are aceleași drepturi lingvistice ca orice cetățean român de etnie maghiară, respectiv constatarea relației de cauzalitate dintre neacordarea și nerespectarea drepturilor lingvistice ale reclamantului și imposibilitatea acestuia de a se integra în societatea din Săvădisla, și a relației de cauzalitate dintre imposibilitatea reclamantului de a efectua serviciile de traducere și mutarea sa definitivă din comuna Săvădisla, instanța precizează că, potrivit art. 35 Cod procedură civilă, cel care are un interes poate să ceară constatarea existenței sau inexistenței unui drept. Mai mult, cererea nu poate fi primită dacă partea poate cere realizarea dreptului pe orice altă cale prevăzută de lege.

Astfel, din împrejurarea că articolul citat vorbește despre cererea pentru constatarea existenței sau inexistenței unui drept, rezultă că, în cazul în care se solicită constatarea unei situații de fapt, o astfel de cerere este inadmisibilă. Totodată, cererea în constatare are un caracter subsidiar față de cererea în realizare, urmând a se respinge, tot ca inadmisibilă, dacă partea poate cere realizarea dreptului.

Ca atare, primul dintre petitele menționate anterior, respectiv constatarea împrejurării că reclamantul, în calitate de cetățean european, are aceleași drepturi lingvistice ca orice cetățean român de etnie maghiară poate fi privită cel mult ca o acțiune în constatarea unui drept fundamental de care se bucură reclamantul, a dreptului de a beneficia de un tratament nediscriminatoriu în raport cu alte persoane aflate într-o situație identică, dar nu se încadrează în prevederile art. 35 Cod procedură civilă.

De altfel, această solicitare este inclusă implicit în petitul 1 din cererea de chemare în judecată, ce are ca obiect constatarea discriminării reclamantului de către Consiliul Local al Comunei Săvădisla din cauza neacordării și nerespectării drepturilor lingvistice.

De asemenea, nici petitul privind constatarea relației de cauzalitate dintre neacordarea și nerespectarea drepturilor lingvistice ale reclamantului și imposibilitatea acestuia de a se integra în societatea din Săvădisla, și a relației de cauzalitate dintre imposibilitatea reclamantului de a efectua serviciile de traducere și mutarea sa definitivă din comuna Săvădisla nu constituie o acțiune în constatarea unui drept, ci a unui fapt, respectiv a unui raport de cauzalitate, astfel încât nu poate face obiectul unei acțiuni în justiție.

Pentru aceste considerente, instanța va respinge, ca inadmisibile, capetele de cerere având ca obiect constatarea de către instanță a împrejurării că reclamantul, în calitate de cetățean european, are aceleași drepturi lingvistice ca orice cetățean român de etnie maghiară, respectiv constatarea relației de cauzalitate dintre neacordarea și nerespectarea drepturilor lingvistice ale reclamantului și imposibilitatea acestuia de a se integra în societatea din Săvădisla, și a relației de cauzalitate dintre imposibilitatea reclamantului de a efectua serviciile de traducere și mutarea sa definitivă din comuna Săvădisla.

În ceea ce privește primul petit din cererea de chemare în judecată, prin care reclamantul a solicitat instanței să constate discriminarea sa din cauza neacordării și nerespectării drepturilor lingvistice prevăzute de legile interne ale României, precum și de convențiile internaționale pe care România le-a semnat și le-a ratificat, instanța precizează că va analiza temeinicia acestei pretenții prin raportare la motivele de fapt rezultate din motivarea cererii, având în vedere insuficiența determinare a drepturilor lingvistice invocate de reclamant.

Pentru început, trebuie menționat că nu se va analiza eventuala discriminare a reclamantului prin refuzul de a i se asigura un curs intensiv de învățare a limbii române, în condițiile în care o astfel de obligație intra în competența Oficiului Român pentru Imigrări, în colaborare cu inspectoratul județean, aspecte analizate anterior.

Astfel, potrivit art. 19 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, în unitățile administrativ teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, autoritățile administrației publice locale, instituțiile publice aflate în subordinea acestora, precum și serviciile publice deconcentrate asigură folosirea, în raporturile cu aceștia, și a limbii materne, în conformitate cu prevederile Constituției, ale prezentei legi și ale tratatelor internaționale la care România este parte.

De asemenea, conform art. 50 din același act normativ, în unitățile administrativ teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, hotărârile cu caracter normativ se aduc la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, iar cele cu caracter individual se comunică, la cerere, și în limba maternă, iar art. 76 alin. 2 stabilește dreptul acestor cetățeni, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate consiliului local, de a se adresa, oral sau scris, și în limba maternă, și de a primi răspunsul, atât în limba română, cât și în limba maternă.

Instanța constată că pârâta comuna Săvădisla intră sub incidența acestor prevederi, având în vedere că la nivelul acestei unități administrativ teritoriale, ponderea populației de etnie maghiară depășește 50% din totalul populației (fila 97 dosar Tribunalul Cluj).

Pe de altă parte, din cererea de chemare în judecată, instanța constată că reclamantul are calitatea de cetățean olandez, care a învățat limba maghiară ca autodidact, devenind ulterior traducător autorizat.

Astfel, potrivit art. 2 alin. 1 din OG nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap,

boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice

Instanța constată că reclamantul nu a fost în speță victima unui act de discriminare săvârșit de administrația publică locală, ca urmare a nerespectării obligațiilor reglementate de Legea nr. 215/2001, în condițiile în care aceste prevederi sunt edictate pentru a asigura o formă de protecție a populației aparținând minorităților naționale. La nivelul comunei Săvădisla, există, într-adevăr obligația administrației locale de a folosi în raporturile cu cetățenii de etnie maghiară limba maternă a acestora, respectiv de a aduce la cunoștință publică actele cu caracter normativ și în limba maghiară, iar un membru al comunității, aparținând acestei etnii, poate invoca săvârșirea unui act de discriminare în situația în care aceste obligații nu ar fi respectate.

Totuși, în condițiile în care reclamantul are calitatea de cetățean olandez, și nici nu a invocat împrejurarea că ar aparține etniei maghiare, instanța apreciază că acesta nu a fost supus unei forme de discriminare de către pârâtele Comuna Săvădisla și Consiliul local al comunei Săvădisla.

În ceea ce privește petitul privind obligarea Comunei Săvădisla, respectiv a Consiliului Local Săvădisla la punerea în aplicare a drepturilor lingvistice ce revin minorității maghiare din comuna Săvădisla, la încetarea comportamentului ilegal al acestora prin încălcarea drepturilor lingvistice ce se cuvin minorității maghiare din comună, instanța precizează că nu se poate stabili o obligație generală, nedeterminată, în sarcina persoanei chemate în judecată.

Astfel, una dintre condițiile exercitării acțiunii civile o constituie, potrivit art. 32 alin. 1 Cod procedură civilă, afirmarea unei pretenții, ceea ce presupune, în cazul acțiunilor în realizare, obligarea pârâtului la executarea unei obligații corelative dreptului afirmat de către reclamant.

Totuși, petitul de obligare a pârâtelor la punerea în aplicare a drepturilor lingvistice ce revin comunității maghiare nu presupune realizarea unei obligații suficient de bine determinate pentru a putea face obiectul unei acțiuni în justiție. Ca atare, instanța va respinge, ca neîntemeiat, acest capăt de cerere.

Cu privire la petitul privind angajarea răspunderii delictuale a pârâților Comuna Săvădisla și Consiliul Local al Comunei Săvădisla și obligarea acestora la plata sumei de 9000 euro cu titlu de prejudiciu material, instanța reține următoarele:

Pentru început, trebuie precizat că, îndeplinirea condițiilor răspunderii civile delictuale în sarcina pârâților va fi analizată în conformitate cu prevederile art. 1349 și urm. Cod civil, care constituie temeiul general al acestei forme de răspundere. Din cuprinsul art. 1357 C.civ. rezultă că pentru angajarea răspunderii civile delictuale se cer a fi întrunite cumulativ câteva condiții, și anume: existența prejudiciului (fără a se face distincție în privința naturii patrimoniale sau nepatrimoniale a acestuia), existența faptei ilicite, existența unui raport de cauzalitate între fapta ilicită și prejudiciu, existența vinovăției celui care a cauzat prejudiciul.

Prin contractul de prestări servicii nr. 003 încheiat la data de 01.01.2014 între S.C. Landman Consulting Services S.R.L. și reclamantul Landman Gabor (filele 41-42), acesta din urmă s-a obligat să efectueze traducerea actelor administrative ale comunei Săvădisla, emise în intervalul 2002-2013, din limba maghiară, în limba olandeză, pentru un preț de 5000 euro, termenul pentru predarea documentelor fiind stabilit pentru data de 01 august 2014. De asemenea, reclamantul și-a asumat aceeași obligație și față de Fundația Stichting European Committee Human Rights

Hungarians Central Europe, prin contractul de prestări servicii nr. 002 din data de 01.01.2014, pentru același preț, de 5000 euro.

În ceea ce privește suma de 5000 euro pretinsă cu titlu de prejudiciu material de către reclamant, reprezentând cota de 1/2 din contravaloarea celor două contracte de prestări servicii, instanța constată, în primul rând, că, potrivit răspunsurilor reclamantului la interogatoriul administrat în ședința publică din data de 15 octombrie 2015, consemnate în încheiere, acesta are calitatea de unic asociat al S.C. Landman Consulting Services S.R.L., respectiv de unic membru și președinte al Fundației Stichting European Committee Human Rights Hungarians Central Europe. Ca atare, nu se poate considera că obligațiile asumate de către reclamant prin cele două contracte au produs un prejudiciu real în patrimoniul acestuia, în condițiile în care reclamantul era la momentul încheierii convențiilor unicul membru al ambelor entități cocontractante, reprezentând voința acestora, ceea ce echivalează în fapt cu asumarea unor obligații de către reclamant față de el însuși.

De asemenea, instanța precizează că, și în ipoteza în care s-ar accepta seriozitatea obligațiilor asumate de către reclamant prin cele două convenții, nu se poate constata existența unui raport direct de cauzalitate între nerespectarea obligațiilor părților de punere la dispoziția cetățenilor a actelor administrative traduse în limba maghiară și prejudiciul suferit de reclamant, în condițiile în care acesta ar fi avut posibilitatea de a apela, la rândul său la un traducător autorizat în vederea efectuării traducerii actelor în limba maghiară, pentru ca apoi să solicite obligarea părților la suportarea costurilor aferente, eventual pe calea unei acțiuni în justiție.

Referitor la acest ultim aspect, reclamantul a solicitat obligarea părților la plata sumei de 1000 euro, reprezentând contravaloarea contractului de prestări servicii încheiat între Szocs Izabella și reclamant, prin care Szocs Izabella s-a obligat să traducă texte și acte din limba română în limba maghiară, din cauza inexistenței traducerii oficiale a actelor/documentelor elaborate de autoritățile locale. Or, instanța constată că la dosarul cauzei nu a fost depus un astfel de contract, sau dovada efectuării traducerii autorizate a actelor administrației locale, din limba română în limba maghiară.

În ceea ce privește suma de 3000 euro, reprezentând contravaloarea a aproximativ 1/2-a parte din chiria aferentă contractului de locațiune încheiat de reclamant în Ungaria, unde acesta locuiește împreună cu familia sa în momentul de față (filele 38-40), instanța apreciază că numai pe baza probelor administrate în cauză nu se poate stabili o legătură directă de cauzalitate între faptele imputate părților Comuna Săvădisla și Consiliul Local Săvădisla, astfel cum au fost prezentate de reclamant, și suma solicitată cu titlu de chirie. Astfel, reclamantul nu a făcut dovada condițiilor în care a decis mutarea din comuna Săvădisla și închirierea unei locuințe pe teritoriul Ungariei, în Budapesta, a motivelor care l-au determinat să încheie acest contract de locațiune, situație în care nu se poate dispune obligarea celor două părți la suportarea chiriei stabilite în contract.

În ceea ce privește suma de 5000 euro, cu titlu de prejudiciu moral, instanța reține că daunele morale constau în atingerea adusă valorilor care definesc personalitatea umană, valori care se referă la existența fizică a omului, sănătatea și integritatea corporală, la cinste, demnitate, onoare, prestigiu profesional și alte valori similare.

Sub acest aspect, în cauză sunt incidente prevederile art. 249 Cod civil potrivit cărora cel care face o propunere înaintea judecății trebuie să o și dovedească astfel încât reclamantul, care susține că a suferit un prejudiciu moral prin faptul că nu a reușit să se integreze în comunitatea din comuna Săvădisla din cauza neglijenței autorităților publice de a asigura folosirea limbii maghiare trebuie să facă dovada acestor afirmații.

Or, pe parcursul soluționării dosarului nu au fost administrate probe din care să rezulte că reclamantul ar fi suferit un prejudiciu de ordin moral în condițiile invocate de acesta, înscrisurile depuse referindu-se doar la presupusul prejudiciu material produs în patrimoniul reclamantului.

Față de considerentele expuse, instanța constată că în speță nu sunt întrunite în sarcina părâtelor Comuna Săvădisla și Consiliul Local al Comunei Săvădisla elementele constitutive ale răspunderii civile.

În ceea ce privește cheltuielile de judecată solicitate de către părți, instanța reține că, potrivit art. 453 alin. 1 Cod procedură civilă, partea care pierde procesul va fi obligată, la cererea părții care a câștigat, să îi plătească acesteia cheltuieli de judecată.

Având în vedere soluția pronunțată asupra cererii de chemare în judecată, instanța va respinge, ca neîntemeiată, cererea de obligare a părâților la plata cheltuielilor de judecată către reclamant.

În privința cheltuielilor de judecată solicitate de părâtele Comuna Săvădisla și Consiliul Local al Comunei Săvădisla, reprezentând onorariu de avocat, instanța reține că, onorariile de avocat se dovedesc prin depunerea la dosarul cauzei a originalului chitanței reprezentând achitarea onorariului de avocat sau a ordinului de plată, însoțite de un exemplar al facturii fiscale, care să menționeze numărul contractului de asistență juridică sau numărul dosarului pentru care au fost achitate aceste sume. Acest raționament se justifică prin faptul că instanța va acorda cheltuielile de judecată numai în raport cu actele justificative ale plăților, iar hotărârea instanței reprezintă înscris justificativ și poate fi pusă în executare silită de către partea care a avansat aceste cheltuieli. În ceea ce privește natura juridică de titlu executoriu a contractului de asistență juridică, acesta vizează raporturile dintre avocat și clientul său, onorariul putând fi recuperat prin intermediul executării silită de la client, neavând relevanță asupra situației celor două părți din proces. (Decizia ICCJ nr. 1378/2010). În speță, justificarea onorariului avocatului a fost făcută cu o fotocopie a unui extras de cont (fila 76), ce face dovada achitării unei sume de 5000 lei către reprezentantul convențional al părâtelor, dar nu și a titlului cu care aceasta a fost achitată, denumirea „prestare servicii juridice” nefiind suficientă pentru a se face legătura cu activitățile desfășurate în litigiul de față. Pentru aceste motive instanța va respinge ca neîntemeiată, cererea de obligare a reclamantului la plata sumei de 5000 lei, cu titlu de cheltuieli de judecată, reprezentând onorariu avocat.

PENTRU ACESTE MOTIVE ÎN NUMELE LEGII HOTĂRĂȘTE

Admite excepția parțială a lipsei calității procesuale pasive invocate de Ministerul Educației Naționale, Consiliul Local al Comunei Săvădisla și Primăriei Săvădisla, și pe cale de consecință:

Respinge cererea de asigurare a unui curs intensiv gratuit de limba română, formulată de reclamantul **Landman Gabor**, cu domiciliul procesual ales la **Cab. Av. Menyhart Gabriella Eva** în Oradea, str. Republicii, nr. 45, jud. Bihor, în contradictoriu cu părâții **Ministerul Educației și Cercetării Științifice**, cu sediul în București, str. General Berthelot, nr. 28-30, sector 1, **Consiliul Local al Comunei Săvădisla**, și **Primăria Săvădisla**, ambele cu sediul în comuna Săvădisla, str. Principală, nr. 35, jud. Cluj, ca fiind introdusă împotriva unor persoane fără calitate procesuală.

Respinge, ca inadmisibile, capetele de cerere având ca obiect constatarea de către instanță a împrejurării că reclamantul, în calitate de cetățean european, are aceleași drepturi lingvistice ca orice cetățean român de etnie maghiară, respectiv

constatarea relației de cauzalitate dintre neacordarea și nerespectarea drepturilor lingvistice ale reclamantului și imposibilitatea acestuia de a se integra în societatea din Săvădisla, și a relației de cauzalitate dintre imposibilitatea reclamantului de a efectua serviciile de traducere și mutarea sa definitivă din comuna Săvădisla.

Respinge, ca neîntemeiate, celelalte capete de cerere formulate de reclamantul Landman Gabor în contradictoriu cu pârâtele Consiliul Local al Comunei Săvădisla și Primăriei Săvădisla, astfel cum au fost precizate.

Respinge, ca neîntemeiată, cererea de obligare a pârâtelor Consiliul Local al Comunei Săvădisla și Primăriei Săvădisla la plata cheltuielilor de judecată.

Respinge, ca neîntemeiată, cererea de obligare a reclamantului la plata către pârâtele Consiliul Local al Comunei Săvădisla și Primăriei Săvădisla a cheltuielilor de judecată.

Cu drept de apel în termen de 30 zile la Tribunalul Cluj, cererea de apel urmând să fie depusă la Judecătoria Turda.

Pronunțată în ședință publică la data de **12.11.2015**.

**PREȘEDINTE,
UNGURAȘ FLORIN BENIAMIN**

**GREFIER,
BOLOȘ ANA-MARIA**

Red./Teh.red. UFB./6 ex./ 24.02.2016

Listat BAM. 25.02.2016/ 6 ex.

Com. 4 ex., 25.02.2016